



## CINE MODERNO DE CHINA

**Foro de Boao para Asia**

Latinoamérica pisa fuerte

**La serpiente en China**

los colores de una tradición

**Anhui**

un singular destino turístico



Radio Internacional de China en español



@criespanol



Radio Internacional de China en español



@CRI 拉丁风情



Departamento de Español de Radio Internacional de China

Av. Shijingshan 16 A

C.P. 100040 Beijing República Popular China



spa@cri.com.cn



0086 - 10 - 68891909



0086 - 10 - 68891963, 0086 - 10 - 68891964

## DEL EDITOR

Cuando pensamos en China una sucesión de imágenes llegan a nuestra memoria de golpe. No alcanza la vida para adentrarse en esta profunda cultura llena de metáforas y leyendas. Aquí las artes han florecido con una fuerza que solo tantos siglos bajo el sol pueden permitir. La plenitud de esa tradición se revela, ante los ojos asombrados de occidente, en el séptimo arte. “El paraíso cinematográfico de China” nos permite descubrir que desde “Sorgo Rojo”, obra cinematográfica basada en una novela del Premio Nobel de Literatura 2012, hasta la más comercial de las creaciones actuales, llevan un halo de misterio inolvidable. Nuestra presente edición la dedicamos a grandes directores del cine chino como Zhang Yimou, Ang Lee, Feng Xiaogan, entre otros, que han prestigiado el nombre de China en los más grandes escenarios del mundo como Cannes, Venecia o la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Estados Unidos.

Las sesiones de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino y de la Asamblea Popular Nacional en el mes de marzo definen el carácter indoblegable del gigante asiático. China valida un sistema que aspira a una sociedad modestamente acomodada, con métodos y estilos de trabajo que responden directamente al contexto histórico-social del país. ¿Cuales son las nuevas reformas de China para el futuro más cercano?

Fiel al proverbio chino: “Un hombre sabio cambia conforme cambian los tiempos y los hechos” el presidente del país realizó un trascendente discurso en la inauguración del Foro de Boao para Asia 2013, al que también asistieron los presidentes de México y Perú. Nuestras enviadas especiales al evento indagaron en torno a la firma de acuerdos e intercambios entre China y esos dos países latinoamericanos.

El año de la serpiente nos invita a descubrir los colores inesperados del sexto animal del horóscopo chino desde la visión del escritor español Pedro Ceinos. Las nuevas tecnologías y el uso de Internet tienen luz verde en China. Nuevas palabras se incorporan al idioma chino y “Miphone”, un teléfono móvil inteligente, se abre paso en el competitivo universo de hoy.

La riqueza de la caligrafía china radica en la diversidad de estilos creados o desarrollados por sus grandes maestros. ¿Como asimilan los jóvenes chinos este arte? Recursos turísticos naturales impresionantes posee la provincia de Anhui, fundada en el siglo XVII. La Ciudad de Huanshang en primavera, aporta al paisaje las maravillas del tercer color del espectro solar de las canolas. Un equipo de nuestra revista estuvo allí, donde convergen magia y tradición.

Nuestras páginas le aseguran un agradable acercamiento a la china de ayer y de hoy. Perfecto equilibrio entre modernidad y tradición que no escapa a la visión polifacética de nuestros corresponsales y traductores. Gracias por elegirnos.

# ÍNDICE

## Paraíso cinematográfico de China

- El paraíso cinematográfico de Ang Lee /04
- Feng Xiaogang y sus “Hesui Pian” /08
- Jiang Wen, el SUPERMAN romántico de China /10
- El cine posmoderno de Wong Kar-wai /12
- El mundo de luces y sombras de Zhang Yimou /16

## Actualidad China

- La indoblegable China /18
- Latinoamérica pisa fuerte en el Foro de Boao para Asia /22

## Cultura

- La serpiente en China. /26
- El tesoro de Margarita /30

## Turismo

- Anhui, pasado y presente de una tradición /32

## Economía

- Miphone un teléfono móvil exclusivo /38

## Sociedad

- Geili, cultura cibernética en serio /42

## Visión de China 360°

- /44

## Extranjeros en China

- El rincón más inolvidable de Beijing /54

## Aula de China

- /58

# PUNTO CN

El Servicio de Español de Radio Internacional de China(CRI) ha creado Punto Cn, con la intención de llegar a todos los hispanohablantes del mundo. La revista ofrece una amplia y variada información sobre cultura, economía, historia, turismo y otros temas de interés sobre la República Popular China. Nuestra edición trimestral también estará disponible para leer y descargar, en la página Web: [espanol.cri.cn](http://espanol.cri.cn) y en nuestro perfil de facebook Radio Internacional de China en español.

## Contacte con nosotros

**Director general** Yang Lei  
**Directores adjuntos** Yin Xiaotong, Liu Na y Wang Lu  
**Redactor en jefe** Li Shanshan  
**Redactores** Li Ping y Abel Rosales Ginarte

**Oficina general de redacción** +86 10 68891964  
**Departamento de promoción y publicidad**  
+86 10 68891994  
**Departamento de redacción** +86 10 68891499

**Dirección** Departamento de Español de Radio Internacional de China, Av. Shijingshan 16 A, C.P. 100040 Beijing, República Popular China  
**E-mail** [spa@cri.com.cn](mailto:spa@cri.com.cn)  
**Fax** +86 10 68891909

## Corresponsalía en Argentina:

**Representante** Bai Yunyi  
**Dirección** Av Coronel Diaz 2333, Buenos Aires, Capital Federal  
**Teléfono** +54 11 48049936

## Corresponsalía en México:

**Representante** Wan Dai  
**Dirección** Iglesia 2 Torre D, Colonia Tizapan, Delegación Alvaro Obregón, México DF 01090  
**Teléfono** +52 55 56166859



# EL PARAISO CINEMATOGRAFICO DE ANG LEE

por Li Ping

**S**u nombre anda en boca de todo el mundo. La Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas (Academy of Motion Picture Arts and Sciences) entregó en su edición 85 el segundo Oscar como Mejor Director a, Ang Lee, por el filme “La vida de Pi”. Es la segunda vez que dicha organización estadounidense reconoce al director de origen chino (2005, Brokeback Mountain) que forma parte de la lista de 19 directores que han obtenido dicho galardón en más de una ocasión. En 2000 también estuvo nominado en la misma categoría por “Crouching Tiger, Hidden Dragon”.

Ang Lee, conoce perfectamente las preferencias del jurado de la academia y del público en el mundo. Ha alcanzado un puesto soñado por muchos directores. Los críticos cinematográficos analizan constantemente los recursos que utiliza para mantener el éxito.

Para el sector cinematográfico chino no solo representa el reconocimiento a una figura de origen asiático por el mundo occidental, sino también la realización de un sueño que alienta a los directos del gigante asiático.

No es adecuado calificar sus obras con etiquetas de nacionalidad o regionalismos. La estética oriental tradicional y el pensamiento confucianista palpitan y conviven en sus obras junto con los valores dominantes del mundo occidental. Dos corrientes culturales convergen en una sola persona, razón por la

Foto de ICPress

PUNTO.CN 04 / Paraíso cinematográfico de China



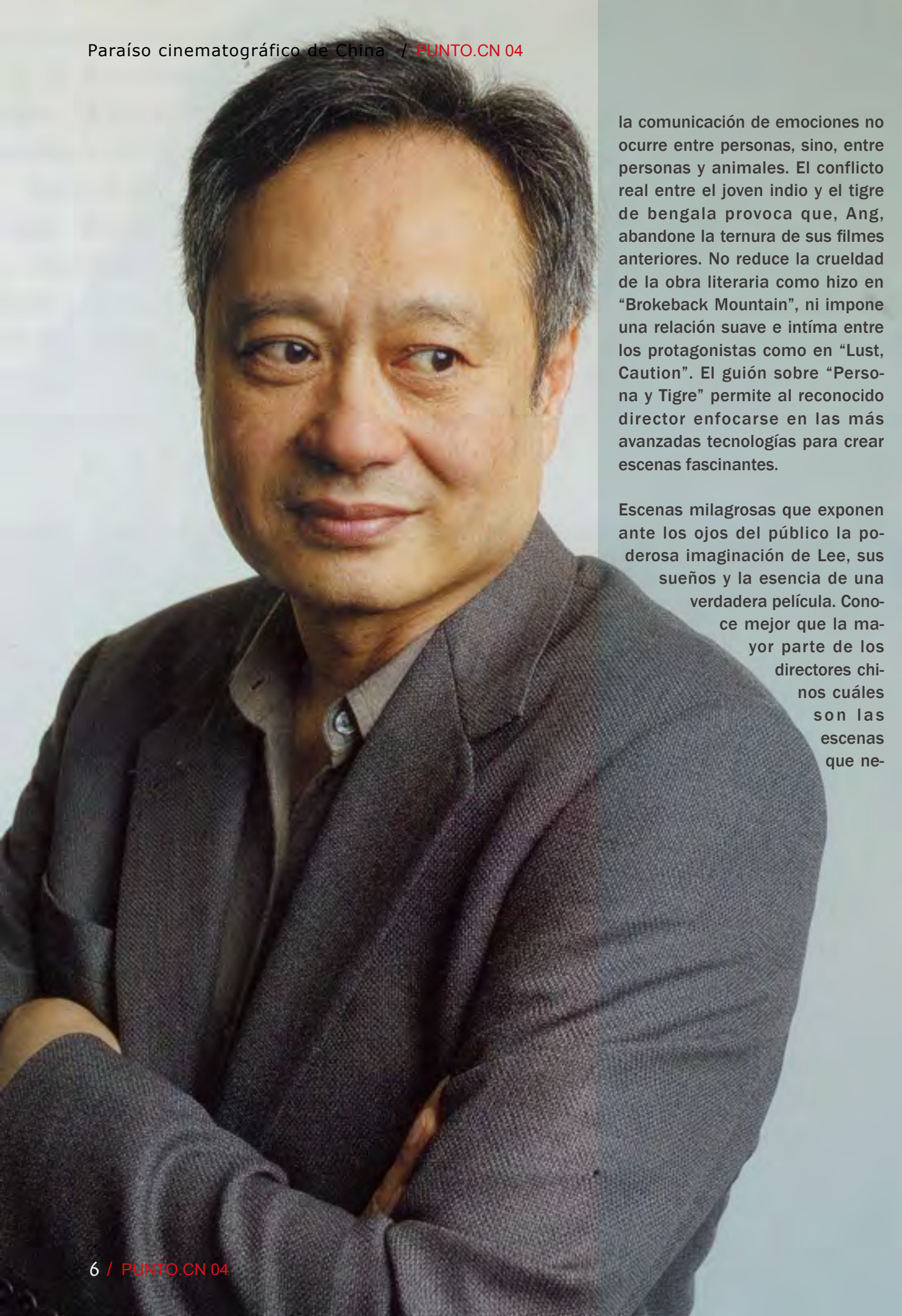
cual es imposible rechazar el encanto de Ang Lee.

¿Por qué sus obras pueden satisfacer las demandas del público? En gran medida se debe a su carácter. En los últimos diez años sus obras cinematográficas han sido adaptaciones de obras literarias, con las que ha demostrado que no se permite ataduras estéticas que puedan limitar su amplio poder creativo. Su adaptabilidad y búsqueda de la perfección son también elementos clave en su itinerario creativo.

Desde su obra de 2000 hasta la más reciente, intenta crear las escenas originales de los libros sin establecer opinión o juicio, lo cual se reconoce como la agudeza de Ang Lee. Mantener la atención de los espectadores con una suave melancolía, demuestra su capacidad para contener los sentimientos y lograr la atención de todos.

Comparando a su más reciente filme “La vida de Pi” con las obras anteriores, la percepción es diferente porque esta vez





la comunicación de emociones no ocurre entre personas, sino, entre personas y animales. El conflicto real entre el joven indio y el tigre de bengala provoca que, Ang, abandone la ternura de sus filmes anteriores. No reduce la crueldad de la obra literaria como hizo en “Brokeback Mountain”, ni impone una relación suave e íntima entre los protagonistas como en “Lust, Caution”. El guión sobre “Persona y Tigre” permite al reconocido director enfocarse en las más avanzadas tecnologías para crear escenas fascinantes.

Escenas milagrosas que exponen ante los ojos del público la poderosa imaginación de Lee, sus sueños y la esencia de una verdadera película. Conoce mejor que la mayor parte de los directores chinos cuáles son las escenas que ne-

cesita Hollywood. Es normal que el mundo occidental espere obras cinematográficas de esta parte del mundo, que puedan satisfacer su imaginación sobre el universo oriental, tan desconocido para algunos. Cada película de Ang Lee, lo logra.

El contexto en el que se desarrolla “La vida de Pi” corresponde a La India, el país asiático que mayor repercusión ha causado en el mundo occidental. La India, no sólo representa a una antigua cultura oriental, resulta familiar para el mundo de habla inglesa por los rasgos heredados de la dominación británica. Esto ayuda a la entrada del filme en el panorama occidental con facilidad.

Es innegable que las dos obras que permitieron a Ang Lee, acceder a la estatuilla dorada “Brokeback Mountain” y “La Vida de Pi” poseen un carácter oriental, pero sin elementos chinos. Sin embargo, en sus palabras de agradecimiento cuando recibió los premios se apreciaron las características peculiares de los hombres de China: modestia y apacibilidad. No importa si ha filmado sus películas en idioma chino, lo más valioso es que ha convertido su visión sobre oriente en un estilo para contar historias. La suavidad y firmeza que destilan sus filmes los convierten obras inolvidables para los chinos porque crean un rompimiento con el estilo de producciones

esquemáticas de algunos directores del gigante de Asia que solo saben utilizar imágenes o siglas tradicionales chinas con escenas emotivas.

Ang Lee, ha producido sueños que se amoldan a la estética occidental, lo que también simboliza la fantasía de todos los chinos. No es muy significativo destacar su identidad como su origen. Ha ganado la atención del mundo porque

para la gente es difícil categorizar y resumir sus obras, o adivinar sus próximas creaciones. Cada obra de, Ang Lee, es un sueño inventado totalmente nuevo.

Para los creadores chinos su éxito inspira y da confianza. Para el público chino lo más admirable de sus películas es que no sabemos nunca a qué paraíso cinematográfico nos llevará la próxima vez.

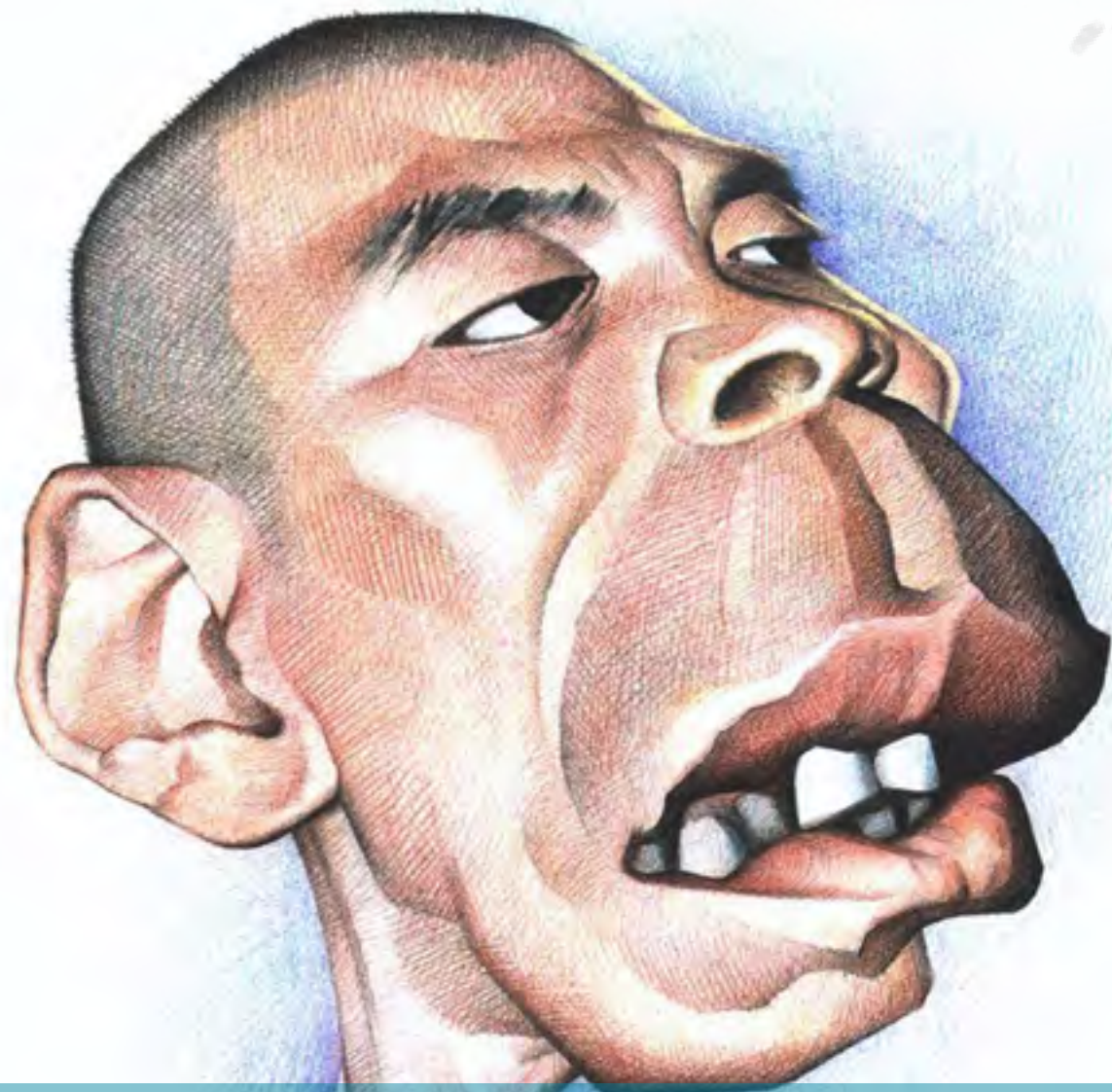




# FENG XIAOGANG

## Y SUS “HESUI PIAN”

por Lv Xiaoqian



**N**acido en 1958 en Beijing, Feng Xiaogang, es un prestigioso director de cine comercial. Para hablar de él, es imprescindible mencionar el “Hesui Pian” (cine de año nuevo). En 1998, con el éxito de su película “Fábrica de Sueños”, Feng, estableció ese nuevo género en el cine chino, un tipo de comedia ligera que se proyecta entre diciembre y febrero. De ahí en adelante, los chinos empezaron a conocer y a tener mayor interés en esa clase de películas. Sus obras se convirtieron en una expectativa constante a finales de cada año.

Creador de filmes como: “Estar allí o permanecer cuadrado”, “Sin fin”, “Un suspiro”, “Los grandes nombres”, “El móvil”, “Un mundo sin ladrones”, “El banquete”, “La Asamblea”, “Si tú eres el único” entre otros, que han causado una enorme repercusión en la sociedad china.

Captando la demanda de entretenimiento del público, Feng, logra ayudar a la audiencia a soltar sus emociones, un factor importante que contribuye al éxito de sus “Hesui Pian”. Su humor ha sido bien acogido por las masas. Después de la proyección, a menudo resultan populares muchas frases de su película. Entre carcajadas, los protagonistas se burlan de los problemas sociales o comentan sobre los temas más hablados.

Comparada con las tragedias o las películas que hacen propaganda, la alegría que nos trae sus obras define el valor de este género cinematográfico.

Presenta historias sencillas, para decirnos cariñosamente: mira, ésta es la vida. Su cine representa lo “absurdo razonable”. Especialista en contar historias de la vida cotidiana de las personas comunes, descubrimos que sus películas superan la realidad. Buenos ejemplos son los protagonistas de “El mundo sin ladrones” y “Si tú eres el único”.

En el mercado cinematográfico de China, los directores no dejan de vacilar entre el arte y el comercio. En el cine comercial buscan maximizar los beneficios, por lo que las pelícu-

las tienden a estar llenas de estrellas para adaptarse al gusto estético del público. Esas películas, como comida rápida, pueden atraer a mucha audiencia momentáneamente, pero luego poco se conservará en nuestra memoria. Los directores del cine de arte, intentan despertar la conciencia de las masas. Sin embargo, lo triste consiste en que el director no es capaz de cambiar al público, de modo que las películas de arte, tienen que enfrentar la parodia de los que no las comprenden. Sin duda, a Feng Xiaogang, le interesa tener en cuenta ambos aspectos. ¿Cómo aproximar al público el arte sin dejar a un lado la rentabilidad del cine? Detrás de su habitual humor frío, existe una exploración de la vida y la naturaleza humana. Ese tipo de tragedia ligera con preocupación por la humanidad vuelve más intensa la comedia original, y deja al público más espacio para la reflexión. En lo referente a la estética del lenguaje durante el rodaje, posee un alto nivel.

Los aficionados al cine son un grupo en desarrollo, situación que obliga a los directores a realizar constantes progresos. Feng no ha obtenido logros al azar. “El mundo sin ladrones” deja en el recuerdo del público a Sha Gen, un chico con simples esperanzas en la vida y “La asamblea” se concentra en los militares de un campo bélico. Combina la creatividad con el arte cinematográfico y garantiza el disfrute visual. Fue así como los “Hesui Pian” se convirtieron en una expectativa constante a finales de cada año en China.





# JIANG WEN, EL SUPERMAN ROMÁNTICO DE CHINA

por Sombras Eléctricas/Li Shanshan



**R**elativamente desconocido en occidente, la presencia en la industria del cine chino de, Jiang Wen, no ha parado de crecer desde que se graduó en la principal escuela de actores de China en 1984. Con su nueva película del 2010 “Que vuelen las balas”, la actualidad cinematográfica se vuelve a centrar en este tipo duro de mirada cómplice, que hizo que el paso de la juventud a la madurez, y de la actuación a la dirección, pareciese un juego de niños. Es probablemente el mejor actor de su generación, y un director a tener en cuenta en los próximos años.

Nacido el 5 de Enero de 1963 en Tangshan, la familia de, Jiang Wen, se mudó a Beijing cuando tenía 6 años. El destino quiso así que escaparan al gran terremoto que sacudió esa ciudad en 1976, cobrándose la vida de cientos de miles de personas, y que bien podría haber privado a China de uno de los directores más interesantes. En 1980 se inscribió en la Central Academy of Drama de Beijing. Su figura y pose de tipo duro, traicionado por una mirada profunda y sonrisa amigable, lo convirtieron en un actor fetiche, con una personalidad propia. Aunque su primer papel en cine fue interpretando al último emperador chino Puyi, en el filme “La última Emperatriz” de 1986, su bautizo de fuego le llegó al unir sus fuerzas a, Zhang Yimou, en el debut de éste, “Sorgo Rojo”, en 1987, marcando el futuro de ambos.

En China, el estrellato lo alcanza gracias a la serie de televisión “Un nativo de Beijing en Nueva York”, convirtiéndolo en uno de los actores más populares de su generación. Ha participado en grandes clásicos de

la historia del cine chino, como “Poblado del Furong”, “Nieve negra” (1990), “Carta de una mujer desconocida” (2004), o la personalmente favorita, “Pistola perdida” (2002). Volvió a colaborar con, Zhang Yimou, en “Mantén la calma” (1997).

Sin embargo, todo esto es tan sólo el prólogo de lo que está por venir. “Días de Sol” supuso su debut como director, en 1994. Basada en la novela de Wang Shuo, “Animales Ferozes”, narra las aventuras del joven, Ma Xiaojun, durante un verano de los años 70. A diferencia de otras películas de directores de la quinta generación sobre la Revolución Cultural, tiene una perspectiva más personal y se recrea en un ambiente de ensueño, en el que se mezclan los recuerdos y la imaginación, idealizando las experiencias de la adolescencia.

“Los demonios en mi puerta”, confirmó a, Jian Wen, como director de culto. La película, Gran Premio en el festival de Cannes del año 2000, se presenta en blanco y negro, y está ambientada en la invasión japonesa a China de los años 40. Cuenta la historia de, Ma Dasan, un campesino (interpretado por Jiang Wen), que recibe la visita de un miembro de la resistencia china, que le confía dos prisioneros (un oficial japonés y su traductor chino) y le amenaza con matarlo si no los esconde hasta su vuelta. La película, que comienza como comedia costumbrista y termina como un desolador drama histórico, fue un éxito en los festivales de medio mundo y la carrera de Jiang Wen estaba más viva que nunca.

Su última película del 2010 “Que vuelen las balas” cuenta que en los turbulentos años 20 en China, el bandido, Zhang Mazi (Jiang Wen), junto a Tang, llega a la remota Ciudad del Ganso haciéndose pasar por su nuevo gobernador. Pero se encuentra con el mafioso local Huang, quien vive en la ciudadela fortificada que domina la ciudad. Aunque Tang está consciente de los anteriores acuerdos financieros de Huang con el ex-gobernador de la ciudad, no está interesado en compartir su riqueza con un ladrón al que encuentra tan indigno como a sí mismo. La película, llena de elementos de suspense y humor negro, lleva a la audiencia a entrar en un mundo ideal donde el héroe defiende la justicia.

Los protagonistas de las películas de, Jiang Wen, son siempre como Superman: solitarios, valientes, invencibles, ricos en energía y están rodeados de mujeres lindas.





# EL CINE POSMODERNO DE WONG KAR-WAI

por Luo Huan



**W**ong Kar-wai, o Wang Jiawei, en mandarín, es una figura representativa del cine asiático y maestro del cine posmoderno. La cultura posmoderna está conectada con la comercialización y los medios de comunicación de alto nivel en la sociedad contemporánea.

Hon Kong se caracteriza por la mezcla de las culturas oriental y occidental y un lenguaje rico, elementos que tiene en cuenta Wong Kar-wai. La estructura narrativa de sus filmes cambia el orden lógico, desaparece el concepto del pasado y el futuro, sólo permanece el presente. Destruye el orden original para crear uno nuevo. Cuando editó la película “Chungking Express”, dijo que no estaba construyendo sino destruyendo. Su intención es cercarse más al estado verdadero de la vida.

Separa los vínculos entre los personajes y la sociedad, sólo quedan sus profesiones, pero sin detalles. No tienen memoria, a veces no recuerdan quienes son ellos mismos. El cine posmoderno sitúa a los objetos como protagonistas. Las iniciativas y la creatividad de la gente desaparecen. En sus cintas, los personajes se han desvinculado de la vida, son indiferentes a las cosas que ocurren a su alrededor.

Por ejemplo en “Chungking Express”, cuando la misteriosa mujer mata al contacto extranjero, apenas mueve sus pestañas y cuando está junto con un policía desconocido en una habitación por la noche, puede conciliar al sueño sin temor. En su película “Cenizas del tiempo”, el ciego percibe con indiferencia el surgimiento de la sangre de su garganta.

Aunque los personajes de sus filmes están muy dañados sentimentalmente, se esfuerzan por esconder la tristeza. Prefieren estar solos entre la multitud que expresar sentimientos. Sus películas me transmiten una sensación especial. A veces me siento conmovida con los detalles que expresan.





“Chungking Express” de 1994 es la película que le otorgó reconocimiento fuera de Hong Kong. Una obra maestra del cine postmoderno que encantó al famoso director y guionista norteamericano, Quentin Tarantino, encargado de promocionarla. El guión del propio Kar-Wai, se elaboró a medida que avanzaba el rodaje durante 23 días en escenarios reales de Hong Kong coincidentes con los que el realizador tiene por costumbre frecuentar.

La cinta cuenta dos historias de amor independientes. La primera nos sitúa en Chungking Mansion, una zona particularmente cosmopolita de Hong Kong. El policía número 223, ha roto con May, su novia durante 5 años. Se siente frustrado y abatido. Sus obsesiones le llevan a esperar el regreso de May hasta su cumpleaños el 30 de mayo de 1994. Entretanto escucha repetidamente la canción preferida de ella, se alimenta con piña, la fruta que a ella más le gusta y compra latas de dicha fruta en conserva con fecha de caducidad 30 de mayo de 1994. La noche de este día, se queda bebiendo en un bar y decide enamorarse de la primera mujer que entre. La que llega es una traficante de droga que lleva gafas de sol,

peluca rubia y gabardina. Ha sido traicionada por su amor. El agente 223 le acompaña hasta el amanecer cuando ella duerme.

La segunda historia se desarrolla en el establecimiento Midnight Express, donde el agente 223 rechaza a la alocada Faye, una chica que acaba sintiéndose atraída por el agente 663, interpretado por famoso actor Tony Leung. Este agente tiene una relación con una azafata, que acaba por abandonarle. Conoce a, Faye, porque cada noche pasa por el Midnight Express a pedir una ensalada del chef para su chica. La relación que desarrollan ambos personajes es extraña: Faye, enamorada del agente, consigue las llaves de la casa de este para cambiar su espacio íntimo. Conocedora de los problemas de insomnio del agente pone somnífero en sus botellas de agua. Para que olvide a la azafata, esconde todos los objetos: cambia un peluche por otro, “ahoga” a un avión de juguete en la pecera, esconde la camisa de la azafata, entre otras cosas para tratar de reconfigurar el mundo del policía. Un día, él la encuentra en su casa y deciden tener una cita esa noche en el bar California cerca del Midnight Express. Pero, Faye, se va a California, en Estados Unidos, y le deja una tarjeta de embarque escrita. El policía 663 no ve claramente el destino porque la tarjeta se ha mojado con la lluvia. Un año después, ella vuelve al Midnight Express vestida como azafata, y el policía 663 ya es el dueño del lugar. Ella le escribe una nueva tarjeta de embarque.

Si sientes emoción al ver las películas de, Wong Kar-wai, es por los detalles y monólogos subjetivos que inspiran simpatía. Es parte del estilo del director conectar historias. El agente 223 hace llamadas como loco en busca de consuelo y el policía 663 se acostumbra a hablar con los objetos de su casa, como la toalla y el jabón. Soledad y desesperanza convergen entre dos seres humanos desconocidos entre sí.

Tal vez los que han perdido un amor pueden entender verdaderamente esta película, aunque no han hecho cosas locas como comer en una noche 30 latas de piña en conserva o hablar con una toalla, han dialogado a solas en una habitación vacía.







por Li Ping

Pocos filmes logran combinar la fuerza y la pureza de un tema social sin escenas fascinantes y grandes derroches tecnológicos como "Sorgo Rojo". Basada en la novela del mismo nombre del escritor chino, Mo Yan, o Guan Moye (su nombre verdadero), quien ganó el Premio Nobel de Literatura en 2012, ofrece a los lectores fuertes sentimientos e imágenes de un mundo real y maravilloso.

La película, utilizando el color rojo, representa muy bien el espíritu libre y vigoroso de los protagonistas que viven en zonas rurales del norte de China en los años 40 del siglo pasado. Al estrenarse en 1987, llamó la atención del público y la crítica mundial. Un año después ganó el Oso de Oro en el Festival de Cine de Berlín, lo que situó a, Zhang Yimou, como uno de los directores más reputados del mundo.

Cuando vemos "Sorgo Rojo", sentimos que toda la película está inmersa en la fuerza de ese color brillante. Este rojo pertenece al sol, a la sangre, al licor de sorgo, que es el tema de todo el filme. Al final la película termina con un misterioso eclipse total, toda la pantalla en un rojo profundo y congelado. Los sorgos, de color rojo oscuro, danzan con el viento como si estuvieran murmurando su felicidad y su tristeza. Una escena espléndida que expresa el elogio a la vida de la madre naturaleza. El tema de la película logra una sublimación esencial.

"Sorgo Rojo" es como una leyenda fabulosa, que alaba los sentimientos del hombre y la vitalidad de la naturaleza en una atmósfera misteriosa y folclórica. Según su director Zhang Yimou: "A través de cada personaje queremos ensalzar la vida, la vitalidad inagotable de ella y la libertad".

Después de este gran éxito en el ámbito mundial, el director chino siguió rodando varias películas con la vida rural como tema. Cada una plasma la modestia de la gente del campo, su filosofía de vida hasta conducirnos a una reflexión existencialista. Por esta razón público y crítica han elogiado sus producciones.



El filme "Camino a Casa" de 1999, destaca por el uso notable de los colores: negro y blanco para narrar el presente, en contraste con las coloridas imágenes del pasado. La crueldad de la muerte y la dulzura del amor alcanzan un nivel de yuxtaposición impresionante.

La creciente competitividad del mercado cinematográfico en los últimos años de la década de los 90 del siglo pasado, en China y Hollywood, obligaron a Zhang Yimou, a cambiar su estilo de creación. Entoces produjo una serie de películas comerciales con grandes inversiones. Tomando a "Héroe" como ejemplo, no se puede negar que se trata de una película con técnicas de infografía avanzadas. Los actos marciales son tan atractivos que impresionan a la audiencia fuertemente.

El filme compuesto por siete pequeñas historias, bajo la guía de Zhang Yimou, garantiza que cada una tenga su color temático, los vestidos de las figuras deben cambiarse estrictamente según las escenas. El éxito de taquilla dentro y fuera de China demostró el acertado nivel creativo y artístico de Zhang. Sus esfuerzos se han convertido en un gran tesoro espiritual que nutre a la creación de la nueva generación de directores chinos.

Su extensa filmografía incluye obras destacadas del cine internacional como "La

semilla de crisantemo", "La linterna Roja", "Qiu Ju, una mujer china", "Vivir", "Ni uno menos", "La casa de las dagas voladoras", "La maldición de la flor dorada" entre otras. Zhang Yimou, junto con el coreógrafo, Zhang Jigang, dirigió la Ceremonia de Apertura de los Juegos Olímpicos de Beijing 2008.

Laureado en los más importantes festivales de cine del mundo como Cannes o Vene-

cia, y creador de casi veinte filmes la carrera de, Zhang Yimou, se ha ido adaptando al mercado mundial, añadiendo elementos orientales para atraer la atención del público occidental.

Toda su obra es parte esencial del proceso de crecimiento de la industria cinematográfica china. Esperamos por las nuevas sorpresas que aguardan detrás del lente creativo de Zhang Yimou.





# LA INDOBLEGABLE CHINA

por Abel Rosales Ginarte

*Para lograr el sueño de China es necesario que cada gente de esta gran nación sienta que es importante, que su trabajo es muy valioso por muy sencillo que parezca, que sus acciones son importantes para el destino del país y de su gente.*

La crisis financiera internacional no ha podido doblegar a China, es el tema principal que subyace de las sesiones de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino y la Asamblea Popular Nacional (APN). Los reajustes económicos a un modelo de desarrollo que debe enfocarse en el consumo interno, la protección al medio ambiente, el mejoramiento de los niveles de salud y pobreza, así como establecer un sistema de control que debilite la corrupción centran la atención de los medios del mundo concentrados en Beijing. Luego de un camino largo, China ha conseguido hacer justicia a su



nombre Zhong Guo (中国) país del centro. Los ojos del mundo se concentran en la mayor nación de Asia.

Donde tantas tradiciones se han resistido al paso del tiempo, es para muchos, impensable que los cambios puedan ocurrir con tanta fuerza. Actualmente China valida un sistema social que aspira a una sociedad modestamente acomodada con métodos y estilos de trabajo que responden directamente al contexto histórico-social del país. Ahora que muchos sistemas sociales en el mundo han demostrado sus ineficaces oportunidades de desarrollo, mirar a China es una opción inevitable.

El premier, Wen Jiabao, quien en 2003 se convirtió en el sexto primer ministro de la República Popular China, reconoció en su último informe

sobre la labor del gobierno a la máxima legislatura que las contradicciones y problemas en el desarrollo socio-económico, la agudización creciente del desequilibrio entre el desarrollo económico, los recursos y el medio ambiente, las disparidades notables entre el desarrollo de la ciudad y el campo y en el desenvolvimiento interregional, así como la disparidad existente en la distribución de ingresos entre la población y el incremento obvio de las contradicciones sociales son los principales problemas que afectan al país.

El contexto mundial no ofrece oportunidades fértiles: el crecimiento económico es lento, la demanda global de las principales economías se mantendrá débil y las formas de proteccionismo se reafirman constantemente. Aunque el crecimiento del comercio exterior del país fue considerablemente inferior a la tasa del 10 por ciento fijada por el gobierno, en 2012 fue el líder mundial en exportaciones y el segundo mayor importador del mundo.

Ampliar la expansión de la demanda interna como estrategia y una directriz a largo plazo para el desarrollo económico salvaron al país en 2012 de los golpes bajos de la crisis financiera mundial. Avanzar en la industrialización, la informatización, la urbanización y la modernización agrícola son las metas principales de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma para los nuevos tiempos. El informe del gobierno establece la meta de crecimiento económico del país para 2013 en el 7,5 por ciento, promete mantener la subida del Índice de Precios al Consumidor (IPC) en alrededor del 3,5 por ciento y crear 9 millones de empleos nuevos.

Garantizar que los ingresos per cápita de los ciudadanos aumenten al compás del crecimiento económico es tarea ardua que asume el gobierno. Ahora el desarrollo depende del nivel de innovación científica en todos los sectores para hacer del consumo interno un mercado generador de sólidas ganancias. "Activa pero prudente" enfatiza el gobierno debe de ser la urbanización en 2013. El Buró Nacional de Estadísticas confirmó que más de la mitad de la población vive en las ciudades. Una cifra vital para el aumento del consumo interno en tanto se cree una plataforma ideal para los trabajadores inmigrantes y sus familiares.

La educación, los servicios médicos y sanitarios, la seguridad social y las viviendas públicas encabezan la lista de los segundos mayores incrementos registrados desde





2008 en el presupuesto central atendiendo a las preocupaciones de los ciudadanos chinos.

Un gran número de instalaciones de producción incluyendo fábricas de hierro, acero y cemento se han cerrado en China en los últimos cinco años como parte de un plan para promover el ahorro energético, la reducción de emisiones de contaminantes y la protección medioambiental. Aunque los profundos daños a la ecología generalmente son irreversibles la posición del gobierno es imprescindible para el futuro de la nación. La contaminación influye directamente en una esfera social tan sensible como la salud del pueblo.

Elevar en todos los aspectos el nivel de vida material y cultural del pueblo e impulsar profundamente la reforma y apertura son metas del nuevo gobierno que encabeza Xi Jinping.

La mayor parte de las reformas repercuten directamente en el ciudadano común, por ejemplo el seguro médico rural que se perfecciona, la atención a las personas de la tercera edad sobre todo los padres de hijo único y la protección medioambiental entre otras reflejan una posición gubernamental importante en este sentido. Estoy seguro que cualquier gobierno del mundo que tenga al ciudadano común

como centro de sus políticas de bienestar, como marcado eje de futuro, como medidor de sus capacidades y funciones gubernamentales, un gobierno que respete y sienta en si mismo las preocupaciones de esos ciudadanos, es el mejor gobierno del mundo. Sobre todo en estos tiempos de crisis donde muchos dirigentes y gobiernos ponen sus intereses por delante de las necesidades del ciudadano común.

Creo que China va a mantener su misma política en las relaciones internacionales como hasta el momento, incluso van a ser mejores, se van a ampliar en todos los sentidos. La apertura se mantiene y China necesita del mundo y el mundo necesita de China. En las relaciones con Estados Unidos es necesario usar la inteligencia más que la resistencia. En el caso de las islas Diaoyu, las relaciones con estados Unidos van a influir en eso. China ha quitado a Japón la segunda posición en el ranking de las economías mundiales, Japón se siente herido y Esta-

dos Unidos va a usar ese recurso para desestabilizar o intentar desestabilizar a China. En eso tienen mucha experiencia. Hay que pensar a occidente con mentalidad de occidente.

En cuanto a América Latina tengo que decir que hay mucho de China en esa parte del mundo en la cultura, en las tradi-

muchos años. Cualquier dirigente que se precie de conocer la historia de América Latina, los profundos lazos que han existido por siglos va a sentir lo mismo que los pueblos de Latinoamérica: mucho cariño y mucho respeto por China, por su gente y su cultura. Sobre esa base las relaciones con nuestra América

muy valioso por muy sencillo que parezca, que sus acciones son importantes para el destino del país y de su gente. Sentir que los avances del país también son los suyos. Es importante observar siempre al futuro pero mirándose en el pasado para darse cuenta de todo lo que se ha avanzado. ¿Estoy mejor o peor?, esa es la pregunta.

El futuro de China será de mucho esfuerzo, mucha dedicación y en eso los chinos tienen mucha experiencia, sus tradiciones y religiones ayudan a entender esto. Le toca a China demostrar que ese sueño es posible. Gobernar es tarea de conducirse y conducir a los demás con sabias decisiones, sin olvidar a las fuerzas sociales que más sufren, a las que mas aportan; es la tarea de enseñar a compartir y respetar a los demás como a nosotros mismos teniendo a la democracia como bandera común. Y esa es tarea difícil, pero perfectamente posible para la indoblegable China.



ciones y en la sangre en sentido general. De ahí que China es parte de América Latina y viceversa. América Latina necesita pensar más unida para negociar con el gigante de Asia. Lo primero sería crear un instituto o un centro de estudios sobre China a nivel regional para poder compartir, entendernos y respetarnos mejor. China estudia a América Latina desde hace

tienen un camino largo y fructífero que recorrer aun.

Tener un sueño es lo mejor que puede ocurrirle a cualquier ser humano sobre la tierra y si ese sueño es compartido entonces es más probable que sea posible. Para lograr el sueño de China es necesario que cada gente de esta gran nación sienta que es importante, que su trabajo es



# Latinoamérica pisa fuerte en el Foro de Boao para Asia

por Yedid Gabriela Becerra Ortega

El pasado 4 de abril viajé a la provincia insular de Hainan para asistir al Foro de Boao para Asia, donde México y Perú lograron acuerdos con China en los sectores petrolero y agrícola, y le coquetearon para que invierta en el área de ferrocarriles de alta velocidad.

Como su nombre lo indica, en el Foro de Boao para Asia se dan cita los principales líderes de la región, pero en esta ocasión los mandatarios Enrique Peña Nieto, de México, y Ollanta Humala Tasso, de Perú, fueron invitados por el recién nombrado presidente de China, Xi Jinping, para realizar una visita de Estado y participar en el gran evento, convirtiéndose en los primeros gobernantes hispanoamericanos en reunirse con la nueva generación de líderes chinos.

Como América Latina se haría presente en el evento, el Departamento de Español de Radio Internacional de China participó por primera vez en la cobertura del Foro de Boao, que se viene realizando anualmente desde 2001.

Así que junto con mi compañera Vivian Li Yi, me embarqué en esta aventura periodística, donde tuvimos como primera misión conseguir una entrevista con ambos mandatarios latinoamericanos.

## La calidez de Humala

El sábado 6 de abril, el presidente peruano nos recibió en una suite del Hotel MGM, de la ciudad de Sanya, donde se hospedó durante su estancia en Hainan.

“¡Qué calor hace!”, dijo Ollanta Humala al entrar en la habitación a manera de saludo, y luego de las presen-

taciones y una breve conversación sobre el clima, Li Yi comenzó la entrevista.

Aquel día por la mañana, el presidente Xi Jinping había ofrecido una ceremonia de bienvenida a los gobernantes latinoamericanos con motivo de su visita oficial a China, y más tarde se reunió con cada uno de ellos.



Al preguntarle sobre los temas que abordó en el encuentro bilateral con su homólogo chino, Humala co-

mentó que lo más importante de su reunión fue la firma de 11 acuerdos de cooperación en diferentes ámbitos.

“Todos estos convenios, que son 11 en total, nos han llevado a elevar la relación bilateral con China a un nivel de Asociación Estratégica Integral que tenemos que honrar”, manifestó.

Vestido de traje azul marino y corbata morada, el mandatario peruano movía las manos para dar énfasis a sus palabras. Con un ritmo pausado, refirió que, en el terreno educativo, firmó un acuerdo en donde China asume el compromiso de quintuplicar las becas actuales, las cuales están relacionadas con el aprendizaje del mandarín.

También señaló que, en materia de agricultura, Perú está promoviendo la quinua para entrar al mercado

chino, como ya lo hace con el espárrago. Y en cuanto a la infraestructura, agregó que están interesados en la expansión ferroviaria a nivel nacional, así como en la construcción de pueblos petroquímicos, viviendas y hospitales, por lo que dan la bienvenida a las inversiones chinas.

Al finalizar la entrevista, el mandatario felicitó a Li Yi por su dominio del español y aprovechamos para tomarnos fotos con él. Fue entonces cuando me dijo: “Peña también anda por acá”.

Y sí, a esa misma hora el mandatario mexicano estaba atestiguando la firma de dos memorandos de entendimiento, entre la paraestatal Petróleos Mexicanos y dos empresas chinas, que buscan intercambiar experiencias y tecnología para el mejor aprovechamiento de los hidrocarburos.

## Peña y Humala, protagonistas

Eran las ocho de la mañana del domingo 7 de abril cuando llegamos al salón principal del centro de convenciones donde se llevó a cabo la ceremonia de inauguración del Foro de Boao para Asia, también conocido como “Davos chino”.

Faltaban dos horas para que iniciara el evento, pero camarógrafos, fotógrafos y reporteros comenzaron a llegar. El ambiente latino se hizo latente cuando la comitiva del presidente peruano y cerca de 15 periodistas mexicanos, que acompañaron a Enrique Peña en su gira por Asia, ocuparon su lugar en el gran salón.

Cuando el reloj marcó las diez de la mañana, el presidente de China, Xi Jinping, entró al recinto acompañado de una fuerte oleada de aplausos, que cesaron cuando tomó la palabra para inaugurar el foro.

Tras el discurso del máximo líder chino y otros mandatarios, Peña Nieto fue el primer latinoamericano en subir al estrado, donde se dirigió a Xi para agradecerle la invitación y felicitarlo por el inicio de su gestión.



Después de precisar que era el primer presidente mexicano en participar en el Foro de Boao, subrayó que su visita marca el inicio de un nuevo capítulo entre China y México, y que la presencia de los dos mandatarios latinoamericanos refleja el interés por integrar a Asia con América.

“Queremos que las puertas y los puertos de ambos continentes estén abiertos al intercambio y generen beneficios para nuestros pueblos”.

En su turno, Ollanta Humala manifestó que espacios como el Foro de Boao permiten seguir creando canales de diálogo con el sector privado de la región y transmitir las políticas de incentivo a la producción, de apertura comercial, y de atracción de inversiones en las mejores condiciones.

## América Latina y Asia, piezas clave en el nuevo orden mundial

Además de ser oradores en la inauguración, Enrique Peña y Ollanta Humala dictaron ese mismo día la conferencia "América Latina: Transformando al nuevo continente”.

En sus discursos, ambos coincidieron en que las regiones Asia-Pacífico y América Latina pasan por su mejor momento y deben aprovecharlo para estrechar su relación e impulsar la economía mundial.

"En el contexto global, marcado por turbulencias financieras y la lenta recuperación de los países desarrollados, nuestras regiones se distinguen por su solidez económica y crecimiento sostenible", subrayó Peña Nieto en un español pausado, que daba tregua a los jóvenes que traducían sus palabras a otros idiomas.



El presidente peruano Ollanta Humala está leyendo nuestra revista *Punto CN*

Para darle más fuerza a su discurso, el mandatario mexicano expuso que, en 2012, las economías de las dos regiones tuvieron un crecimiento promedio de 4,6 por ciento, superior al crecimiento mundial, que fue de 3,7 por ciento.

Humala refirió que las muestras de que su país busca fortalecer la relación con las naciones asiáticas son los acuerdos suscritos en su visita oficial a China, que se suman a otros firmados con Corea y Japón, y el hecho de que Asia se convirtió en el primer destino de las exportaciones de Perú en 2012.

## La última oportunidad

Al término de la conferencia, Enrique Peña Nieto y Ollanta Humala se estrecharon fuertemente las manos, se miraron a los ojos y sonrieron en señal de

satisfacción. Fue un “¡qué bien lo hicimos!” sin hablar.

Sabía que esa era mi última oportunidad para entrevistar al presidente mexicano, quien llevaba prisa porque abordaría un tren bala con la intención de conocer y evaluar este tipo de transporte.

Me abrí paso entre la comitiva y llegué hasta él. Me presenté y le dije que sólo le haría un par de preguntas. “Pero vamos caminando que me deja el tren”, me respondió.

Al pedirle que me diera su balance del Foro de Boao y del encuentro con Xi Jinping, el presidente señaló que había sido una reunión muy positiva, porque dio pauta para relanzar los lazos entre China y México.

Subrayó también que Xi mostró una gran disposición para estrechar la relación y que sólo faltaba el compromiso y la voluntad política del gobierno mexicano para trabajar en la ruta del acercamiento.

Por otro lado, Peña expresó que su gobierno está listo para recibir a los turistas chinos y que se trabajará en mejores formas de conectividad entre los dos países.

Antes de que las puertas del elevador se cerraran, el mandatario alcanzó a responderme que están analizando la posibilidad de firmar un Tratado de Libre Comercio con China.

Con esas palabras, concluyó nuestra misión en el Foro de Boao.



Foto de ICPress



# LA SERPIENTE EN CHINA.

por Abel Rosales Ginarte



Foto cortesía de Pedro Ceinos

*"Yo te dije que dejaras de hacer daño, no de silbar".*

*La serpiente y el sabio. Cuento budista.*

Colores y diseños variados transforman a la serpiente en un animal atractivo este año en China. Rojo, verde, amarillo, rosa... infinidad de estilos combinados, incluso, con flores. Es el año de la serpiente (蛇 she, en chino mandarín) y aunque generalmente se le considera un animal peligroso y hasta repugnante, los intensos colores de una tradición la acercan a la gente.

De las cinco especies de serpientes más venenosas del mundo, dos existen en el sur de China: la Víbora de Russell (Vipera Russellii) y la Cobra Real (Ophiophagus Hannah). Esta última es la serpiente venenosa más grande del mundo, un ejemplar adulto puede superar los 5 metros. Algunos creen que es la más inteligente de todas, y lo que representa para algunas culturas orientales influye mucho en esa idea.

Se necesita astucia para sobrevivir entre las rocas, en la tupida vegetación, en las llanuras interminables, en los ríos y lagos. La serpiente se arrastra, de ahí que su vínculo con la tierra, madre de todo lo viviente, puede considerarse simbólico. Según el escritor español,



Pedro Ceinos, autor de diez libros sobre China: "La serpiente es un animal ambiguo en la imagen colectiva del pueblo chino. Por una parte se le considera semejante al dragón. Muchos autores chinos reconocen que el dragón, inexistente, no es más que la sublimación de una serpiente. A pesar de ello la serpiente raramente ha conquistado el corazón de la gente. Más bien al contrario, nadie puede olvidar que la serpiente es un animal peligroso, que con su picadura puede causar la muerte, y la mitología popular esta llena de exageraciones y fantasías acerca de las malvadas serpientes, capaces, por otra parte, de transformarse en personas."

El autor de la Web chinaviva.com asegura: "Tradicionalmente la serpiente ha sido considerada como un animal benigno y auspicioso. Desde la antigua dinastía Shang (siglo XVII hasta el XII a.n.e) se rendían sacrificios a una serpiente femenina. Las representacio-



nes más comunes de la gran diosa Nuwa, creadora de la humanidad, según algunas mitologías chinas, la describen con cuerpo de mujer y cola de serpiente. Fuxi, otro de los grandes dioses de la mitología china, es descrito asimismo con cola de serpiente. En las tumbas de la dinastía Han (202 a.n.e hasta el 209 n.e) es frecuente encontrar representaciones de estas dos deidades con sus colas entrelazadas. La serpiente, con su capacidad para cambiar de piel, es considerada un símbolo de un continuo ciclo de renacimiento y destrucción, que ha podido servir como alivio ante la angustia existencial de las primeras poblaciones humanas. La serpiente es por otra parte, un tema recurrente en las experiencias cognitivas chamánicas, en las que en cierta forma se basaba la vida espiritual de la antigua China.”

La serpiente es también alimento y medicina de mucho valor. El Bencao Gangmu, “Compendio de materia médica” de Li Shizhen, de la dinastía Ming (1368-1644) valida su uso tradicional en 17 tipos de medicamentos. El Gangmu Bencao, es considerado el libro médico más completo jamás escrito en la historia de la medicina tradicional china.

Carne de serpientes como la cobra o la víbora resulta efectiva en la curación de la lepra, la artritis reumática, la diabetes, entre otros padecimientos. El “Compendio de Materia Médica”, defiende que el aceite de serpiente puede reducir la hinchazón. Se utiliza comúnmente para curar quemaduras, grietas y eczemas de la piel. La facultad de Medicina de la Universidad de Zhejiang ha desarrollado crema de aceite de serpiente.

Proteínas complejas y enzimas componen su veneno que se usa con efectividad para aliviar el dolor y contra el cáncer. Famoso

es el pueblo de Zisiquiao, en la provincia de Zhejiang, donde las crían por el valor de su carne y otras muy diversas formas de preparación. Asia, Europa y Estados Unidos son los principales consumidores.

Cuentan que Li Longji, un emperador de la dinastía Tang (618-907), estaba tan obsesionado con el sexo que se puso muy débil. Los médicos le recomendaron beber vino de serpiente y pronto se recuperó. El vino de serpiente es también muy eficaz para aumentar la inmunidad, estimular el apetito y aliviar la fatiga muscular.

Sinuoso y fluido, el movimiento de la serpiente subyace en las artes marciales. Su esencia es vincular todo el cuerpo con fuerza y avanzar a lo largo de la curva de la onda. Casi todas las escuelas de artes marciales incluyen el She Quan(boxeo de la serpiente). Sus diferentes estilos, el del Norte y el del Sur, imitan por ejemplo, a la Cobra, o a la Pitón y se basan en liberar por los dedos la energía que asciende por la espina dorsal.

Pero la veneración por este animal tiene una poderosa génesis que aclara Ceinos: “La serpiente es, también, un símbolo femenino. Precisamente esta cualidad femenina es la que, según numerosos autores, ha provocado su transformación simbólica. Es decir, cuando la mujer jugaba un papel importante en la sociedad y era considerada, al menos, igual al hombre, la serpiente, dadas sus extraordinarias cualidades, era considerada un animal divino. Según la mujer va perdiendo importancia lo hace la serpiente, hasta acabar degradada a uno de los cinco bichos inmundos en la iconografía imperial de China. Afortunadamente, en esas tradiciones populares, generalmente poco atendidas por unos estudiosos patológicamente dependientes de los textos escritos, la serpiente ha conservado parte de su carácter original.”

El autor de “Matriarcado en China: madres, reinas, diosas, chamanes” revela que en algunas zonas rurales del norte de la provincia china de Jiangsu la serpiente es considerada un animal auspicioso, se les llama "dragoncito". Y si encuentran una dentro de casa, sólo la sacan fuera, pero no la matan, pues podrían atraer la desgracia.

Obras de teatro, coreografías danzarias, pinturas, teatro de sombras y guiones de cine ha inspirado la “Leyenda de la serpiente blanca” ;una historia conmovedora sobre la lealtad y el amor que permanece en la preferencia del público chino.

Las profundas raíces de una cultura que busca la armonía entre el ser humano y la naturaleza, se advierten en infinitas memorias del reino del centro. Una gran serpiente amarilla, con mirada apacible, nos observa mientras terminamos estas líneas. Silenciosa y sutil, continua su largo viaje por la tierra que compartimos.







## EL TESORO DE MARGARITA

por Karelys Cusidó

Era una visita por el Año Nuevo Chino a una querida amiga que hacía mucho no veía. Conversamos, almorzamos, y de repente, la magia de la caligrafía china apareció ante mí, de la mano de Margarita o Liu Ran, como es su nombre en chino.

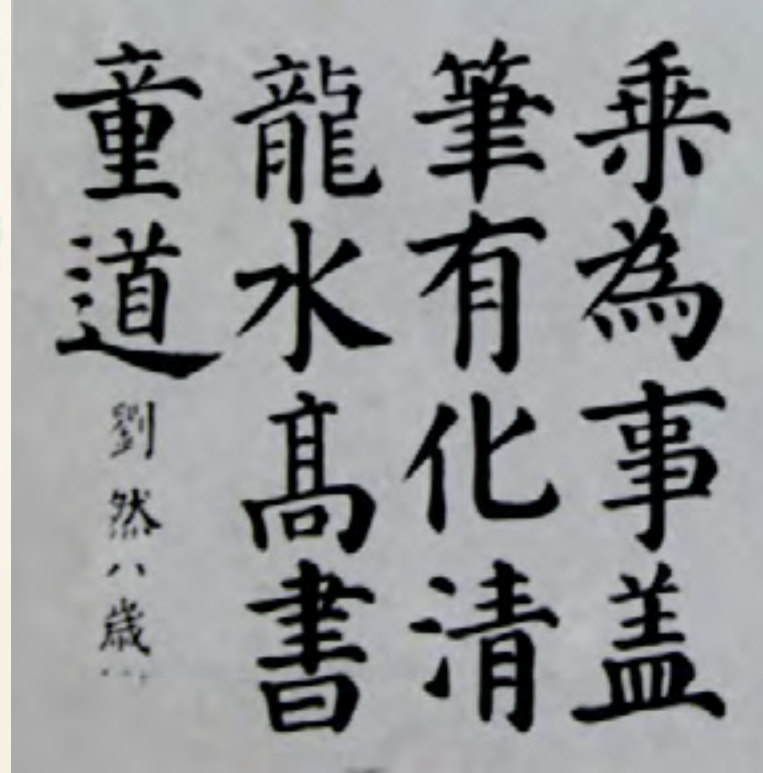
Desde que llegué a este insondable país nunca había conocido a una persona joven que disfrutara tanto hacer esos pliegos a la usanza de los tiempos antiguos. Por eso, y aún corriendo el riesgo de arruinar nuestro encuentro, me dejé llevar por mi curiosidad.

Desde los 8 años, por iniciativa de su madre, ferviente amante de la caligrafía china, dio sus primeros pasos en el tradicional arte de la escritura china.

Los trazos de un carácter, cuya existencia alcanza casi los 5 milenios, pueden realizarse según 5 tipos de escritura reconocidos históricamente: Zhuanshu o escritura en forma curvilínea, Lishu o escritura simplificada de curva menor, Kaishu o escritura regular, Xinchu o escritura corrida y Caoshu o escritura cursiva. Sin embargo, la riqueza de la caligrafía china radica en la diversidad de estilos creados o desarrollados por sus grandes maestros.

Sin dejar de jugar con su teléfono y con su más reciente caligrafía como fondo, me habló de sus patrones:

“El estilo que más me gusta practicar es el de Ou Yan Xun (557-641 d.n.e; uno de los Cuatro Maestros Calígrafos del Primer Periodo de la dinastía Tang) porque lo he hecho por más tiempo. Y creo que por eso puedo realizarlo mejor, porque lo entiendo más. Y otro estilo que me gusta es el de Wang Xizhi (quien vivió



en los tiempos de la Dinastía Jin del Este: 317-420 d.n.e) porque él es calificado como el Santo de la Caligrafía china. Es por eso que me gusta mucho su estilo.”

Al ver el depósito con sus rollos de caligrafía, esos que quién sabe cuánto tiempo y esfuerzo demandaron de esta joven de 24 años, graduada de Español en la Universidad de Comunicaciones de China, recuerda a su profesora de toda la vida: Zhang Mei, que por más de 25 años ha enseñado caligrafía a otros 2000 alumnos y hoy forma parte de la Asociación de Caligrafía de China.

Fue precisamente con la profesora Zhang con quien obtuvo lo que quizás sea su mayor premio en la práctica de la caligrafía china: participar en una exhibición en el Museo de Arte de China, con solo 8 años. Con la modestia propia de los chinos cuando de mostrar sus éxitos se trata, hojea para mí el libro que recoge los primeros pininos de los entonces alumnos de la profesora.

En un momento de la conversación, Margarita me dijo una frase que llamó poderosamente mi atención, algo que también aprendió con su mentora: “escribimos, pero eso no es caligrafía”.

Abrió un documento word, en chino, en su computadora, y comenzó a escribir, según los tipos de letras que se proponen:

“Mira, ésta es escritura Kaishu. Ésta otra es Xingshu, y ésta es Lishu. Pero todos hacemos lo mismo en la computadora. Es como un sistema, un instrumento, como una fábrica. Eso no significa caligrafía porque no está hecho por personas. En estos caracteres no hay espíritu. No hay personalidad. La caligrafía es como un tipo de arte, es como un dibujo tradicional chino, no es un tipo de escritura.”

Le pregunté entonces qué creía que pasaría con la caligrafía china, ahora que escribir a mano es una acción casi prehistórica. En claro desafío a la actual omnipresencia de celulares, ipads y ordenadores, me respondió, sin prisa, segura:

“Yo pienso que la caligrafía china es como la Ópera de Beijing, por ejemplo, y por eso va a sobrevivir, por su valor. Los estudiantes muy chicos necesitan aprender caligrafía. Ahora el departamento de Educación establece que todas las escuelas enseñen este tipo de arte. Creo que aunque muchas personas, incluida yo, utilizamos computadoras para escribir, este arte va a sobrevivir por mucho tiempo. Porque practicar la caligrafía es además muy saludable, es como Chi Kung, como Tai Chi de China, como el Kung Fu.”

A estas alturas ya había logrado estar lo más cerca que mi desconocimiento me permitía de una evidente verdad: la caligrafía china es esencia más que apariencia. Es uno de los tesoros mejor guardados de este gran país. Un diamante vivo que aguarda por jóvenes como Margarita.





# ANHUI, PASADO Y PRESENTE DE UNA TRADICIÓN

por Raúl López Parra

Si mira el mapa de China descubrirá que Anhui es una provincia ubicada al sureste y su capital es Hefei. Si indaga más, sabrá que es una región montañosa cuya actividad principal es la agricultura. Si pide

otras referencias le dirán que en Huanshang se encuentra la montaña más famosa y con mejor vista del país: la Montaña Amarilla. Pero si decide visitar la Ciudad de Huanshang, descubrirá que además de la

montaña, existen una infinidad de flores de canola que colorean de amarillo todos los caminos. Y si opta por visitar las villas antiguas de los alrededores, entonces es como si en China existiera uno de esos pueblos de las novelas del realismo mágico latinoamericano.

Como enviados especiales de Radio Internacional de China realizamos una cobertura especial en Huanshang para conocer, de primera mano, los destinos turísticos que ofrece este lugar y el desarrollo de la zona. Con una población de un millón 500 mil habitantes, es el tercer destino turístico más visitado de China.

Durante la Dinastía Song (960-1279) a este lugar se le conocía como Huizhou y era un sitio para realizar negocios entre comerciantes de

la etnia Hui. La bonanza vino acompañada de una intensa vida artística y cultural que tuvo como resultado la creación de una escuela para el grabado en madera, bambú y otros materiales; así como el desarrollo de la pintura y la caligrafía. También se innovó en arquitectura, generando un estilo propio. En la música se fundó la Ópera Hui, con características similares a la Ópera de Beijing. Para el paladar, los hui fueron maestros en crear platillos con ingredientes obtenidos en la región. Toda esta herencia cultural pervive en la identidad Hui.

## LA CALLE ANTIGUA DE TUNXI

Para conocer un poco de esta historia viva, nos adentramos en la calle antigua de Tunxi, el primer sitio a visitar en la Ciudad de Huanshang. Fundada hace 800 años durante la Dinastía Song, fue el principal centro comercial de Anhui. Con un kilómetro y medio de longitud mantiene su imagen urbana original. En sus construcciones de madera y piedra se conservan todos los ejemplos de la arquitectura Hui.

Los visitantes, además de disfrutar de un agradable paseo peatonal, verán tiendas en ambos lados del corredor, que ofertan productos típicos como pinceles para caligrafía, ropa tradicional, faroles; también hay casas de té y no puede faltar la comida típica. Algunas de las tiendas más



antiguas que han pasado de generación en generación se asientan aquí, como Tongderen, la farmacia de Medicina Tradicional China en la que se encuentran hierbas curativas traídas desde las montañas.

## EL RÍO XIN AN

No se puede entender Huanshang sin el Río Xin An. Con una extensión de 359 kilómetros, fluye desde el condado de Xiuning, cruza la provincia de Zhejiang y desemboca en el Océano Pacífico. Es vital para la vida cotidiana y ha sido testigo de los cambios que han ocurrido a través de los siglos. En él se transportaron mercancías y constituyó una arteria para el desarrollo de la ciudad.

Ahora sus aguas calmadas son propicias para que los paseantes nocturnos naveguen en botes y aprecien los destellos de luces de neón y

rayos laser. La iluminación ha sido instalada para embellecer el panorama y es proyectada desde edificios, puentes y montañas que cruzan y bordean el río.

A la orilla del Xin An, en 2011 se inauguró un mural de piedra en relieve, conocido como Huizhou Zhaobi. Tiene más de 200 personajes de la historia de China, que ilustran cinco dinastías y recrea 30 paisajes típicos de Anhui. El mural, con 8 metros de altura y una longitud total de 800 metros cuadrados, divididos en tres partes, es una magna obra moderna que remite a la antigüedad.

## LAS FLORES DE CANOLA

Del escenario urbano pasamos a los paisajes naturales, aunque en Huanshang ambos se combinan. Quienes visitan







estas tierras pronto quedan seducidos por las diminutas flores de entre 4 y 40 centímetros de diámetro llamadas canolas. Su color amarillo intenso, hace que esta flor no pase desapercibida, incluso si sólo se encontrara una sola en el camino.

La mejor época es a inicios de la primavera, cuando florecen. Las canolas inundan todos los campos de Anhui, crecen entre las villas, montañas y las márgenes de los ríos. Es imposible no verlas porque son las protagonistas del espectáculo visual. Son utilizadas para producir aceite comestible, que además es de los más saludables por tener un nivel bajo de grasas saturadas.

Al verlas de lejos, parecen alfombras amarillas que cubren los caminos. Para tomar fotografías de postal o simplemente para admirar el paisaje, uno de los destinos recomendados es el condado de Shexian, que

cuenta con un mirador situado frente a las montañas.

EL TÉ A PRECIO DE ORO

Huanshang también tiene fama de ser tierra fértil para la producción de los mejores té de China. Maofeng forma parte de las principales marcas del país, tanto, que incluso tiene un té llamado Hou Kui, cuyo precio en gramos se cotiza igual que el oro.

Desde esta región se importa té negro a Gran Bretaña. La



bonanza llega hasta los agricultores, quienes en temporada alta pueden ganar hasta 800 yuanes diarios por el cultivo de té.

LAS VILLAS ANTIGUAS

Longchuan

Nuestro viaje continúa por distintas villas antiguas. La primera parada es en Longchuan que literalmente significa, “El Arroyo del Dragón”. Construida hace mil 600 años al paso del río que baja desde las monta-



ñas Feng y Chaohu, y se adentra por el pueblo hasta encontrarse con el río DenYuan, la villa representa una estampa de historia viva. Los antiguos pobladores construyeron el lugar para tener acceso directo al agua. Los edificios están orientados acorde con los principios espaciales del feng shui. Las casas, de estilo arquitectónico Hui, con techos en punta hacia arriba, son elaboradas de piedra y madera. Predominan los colores blancos en las paredes y grises en los techos, humedecidos por el permanente contacto con el agua. La villa es un complejo de largos callejones. Es célebre por ser la tierra de origen del apellido, Hu, y uno de sus más reconocidos miembros es el expresidente, Hu Jintao.

Sus ancestros construyeron hace mil años una casa, considerada una joya de la arquitectura de Anhui, la cual tiene grabados de flores de loto y cangrejos en las puertas de madera, palabras que al pronunciarlas juntas en chino, son igual a la palabra armonía. Para la familia Hu, el concepto de armonía era muy importante. Si bien, Hu Jintao, nunca

ha visitado la casa de sus antecesores, no deja de ser llamativo que en su gobierno procuró crear una “sociedad armoniosa”.

Tangmo

Tangmo es una de las villas menos famosas pero de las más apacibles. Los visitantes pueden conocer el estilo tradicional de Huizhou en su cultura y arquitectura. La mayoría de los habitantes



son ancianos que hacen su vida al ritmo calmo del río que fluye entre las calles. Es una imagen común ver a mujeres lavar su ropa al pie del río, y a los pobladores comer tallarines a la puerta de sus casas. Aquí parece que el tiempo se ha detenido. Se conservan las tradiciones de la China rural. Tangmo vivió su esplendor durante las dinastías Ming y Qin. La villa, construida también acorde

al feng shui, está rodeada de amplios jardines, lo que enaltece la imagen idílica de la vida provincial. Es un destino apacible para quienes gustan de apreciar la vida en calma.

Cheng Kan

La villa de Cheng Kan, tiene mil 800 años y fue la primera que se estableció a finales de la Dinastía Han. Fue construida basada en los 8 triagramas que representan el Yin y el Yang, usando la cosmogonía del Taoísmo. Por su belleza se le conoce como la “Venecia del sureste de Anhui”. No sorprende encontrar a parejas de novios que vienen a tomarse fotos para el recuerdo de su

boda. Pese a la presencia de turistas, esta villa mantiene intacta la vida de los 3 mil pobladores cuyo 70% se apellida Luo. Se tiñe de tonalidades verdes gracias a las diferentes especies de plantas acuáticas. Todo lo que vemos es un deleite. Es más fácil cansarse de tomar fotos antes que agotar lo que nos ofrece la villa en imágenes. Pasamos la noche en Chen Kang, un pueblo que muestra a la China costumbrista.



XIDI

Al día siguiente nos encaminamos a Xidi, la cual fue fundada durante la dinastía Ming. Era una villa dedicada al comercio y ahora es un lugar dedicado al turismo. En el año 2000, junto con la villa de Hongcun, fue declarada por la UNESCO Patrimo-

nio de la Humanidad. La actividad comercial permanece en los locales en los que se ofertan artesanías de todo tipo e incluso pueden encontrarse algunas antigüedades. Los callejones se convierten en una vendimia popular. Pese a que existe una intensa venta de productos, en general se mantiene el espíritu

provincial de la villa con su arquitectura original. Este destino es el favorito para todos aquellos que aman retratar pueblos antiguos. Algunos dibujantes van a Xidi para recrear, en sus bocetos, las distintas construcciones. En las casas, los pobladores suelen tener pequeños huertos donde siembran para el

autoconsumo e incluso para vender. Es un modelo de vida sustentable.

LAGO TAIPING

Salimos de las villas para navegar por el Lago Taiping. Con una extensión de 88 kilómetros cuadrados, es el lago artificial más grande de China.



Por su magnitud es difícil creer que fue creado por la mano del hombre. Nos perdemos en la contemplación de las montañas que rodean el lago, a pesar de que nos toca un clima lluvioso. La neblina, lejos de opacar nuestro panorama, da un halo de misterio al lugar. Es como querer escrudiñar lo que se esconde detrás de lo invisible. Es una estampa melancólica.

Las villas, las flores, los ríos parecen salidos de novelas. Presente y pasado convergen; se puede palpar el espíritu de los pueblos en sus moradores. Las viviendas cobran vida y nos hablan a través de sus muros, sus colores y sus formas.

Cerramos nuestra travesía por Anhui, una provincia que abre sus puertas para mostrar la belleza de sus montañas, el colorido de sus flores y la gentileza de sus residentes.





# Miphone

## un teléfono móvil exclusivo

por Li Xiaoxiao

Miphone es una empresa de teléfonos inteligentes, fundada en abril de 2010 con una idea muy ambiciosa: “Crear una empresa internacional como Apple o Samsung”. Utilizando el nuevo modelo de venta de teléfonos móviles en línea, ha creado un nuevo récord al vender 100 mil unidades en 2 minutos y medio. El director ejecutivo de Miphone, Lei Jun, tiene su idea particular sobre el uso de Internet, el comercio electrónico, la protección de la privacidad, el desarrollo de productos nuevos y las ventas.

“Anteriormente, partíamos del punto de vista de la gestión y el control para desarrollar Internet e Internet móvil en China. Internet como el agua o la electricidad, es un recurso público. Así que si podemos hacerlo bien, los beneficios que ofrece

a la economía social son indescriptibles, porque cualquier cosa que combina con internet, puede generar progresos. Internet, es como una infraestructura, por eso, no sólo se necesitan las inversiones de tres operadores, sino que también debe existir una estrategia nacional de Internet.”

Actualmente, Miphone, es una marca propia de teléfono móvil que se puede adquirir en línea. Lei Jun, cree que en el futuro, el comercio electrónico será más popular.

“Comercio electrónico es un término transitorio. En el futuro, casi todas las compañías van a comercializar en línea. Así que dentro de 5 ó 10 años, esta palabra desaparecerá, y cada

empresa utilizará Internet para hacer negocios. En los últimos años, se presta mucha atención a Nube(servidor virtual), y a Grandes Datos. Nube, sin duda es ahora el más popular. Cada empresa que incluye nuestro Miphone, está pensado en este tema. Nube también va a ser parte de la infraestructura de Internet.”

Durante el rápido crecimiento de los teléfonos inteligentes, se ha utilizado Internet cada día con más frecuencia. Lei Jun, también está preocupado por el problema de cómo proteger la privacidad.

“Proteger la privacidad del usuario es un problema importante. Es horrible que después de comprar una vivienda o un coche, puedas encontrar todas tus informaciones en Internet. La sociedad está muy preocupada por la privacidad de los usuarios. En la era de los teléfonos inteligentes, la privacidad de los usuarios de móviles, es más

clave que el de los ordenadores. Algunas reglas se han publicado, pero se necesita tiempo para aplicarlas. Pero este es un fenómeno positivo, porque el gobierno otorga importancia al problema y trata de impulsar una solución.”

Lei Jun, ha señalado que China se convertirá en un mundo de Internet móvil en el futuro. “Fanatismo” es el concepto de Miphone. Como un entusiasta experimentador en telefonía móvil, tiene muy claro de que sólo una alta combinación entre hardware y software, puede mejorar la experiencia de los usuario de Internet móvil. Este concepto es la fuente dinámica del desarrollo de Miphone.

“La meta de Miphone es producir teléfonos inteligentes a gran escala y con una alta capacidad operacional. Ocho meses después del lanzamiento al mercado de Miphone II, continua sien-







do el segundo mejor teléfono móvil del mundo. Nos dedicamos a hacer teléfonos para los entusiastas que se preocupan por el funcionamiento de estos, por lo tanto, deseamos fabricar los teléfonos inteligentes más avanzados del mundo, y con mejor relación precio-rendimiento. Primero ser bueno y luego, barato. Esa es nuestra idea.”

El 19 de noviembre de 2012, se lanzaron 400 mil unidades de Miphone II en línea, de ellas, 100 mil se vendieron en 2 minutos y 29 segundos.

En 2013, empieza la expansión de Miphone.

“Tenemos planes de internacionalización. Desde la fundación de Miphone, deseamos crear una empresa internacional. Este es el primer año de experimento, y necesitamos tiempo para investigar las características de cada mercado y encontrar socios adecuados. ¿Cómo ampliar la internacionalización? En general, esperamos experimentar y copiar nuestro modelo de telefonía por Internet en varios lugares. No queremos ser una empresa ordinaria.”

Sin embargo, existe una gran competición en el mercado de teléfonos inteligentes. Iphone, Samsung y otras marcas llenan el mercado chino. Lei Jun, confiesa como competir con gigantes internacionales.

“La competencia en la industria de teléfonos móviles es global. Cada empresa está obligada a participar en ella con los gigantes del mundo.



Nuestra ventaja radica en la experiencia en el uso de Internet, nuestro hardware puede ejecutar otros sistemas y los software funcionan en otros teléfonos. Además, Miphone posee una innovación considerable en su modelo, es un teléfono móvil exclusivo. Lo primordial es el marketing y la venta directa en línea. Esto permite minimizar los costes de la comercialización y garan-

tizar que se venda con un precio relativamente bajo. Apple y Samsung, se venden a través del modelo tradicional, y son bastante caros. A pesar de la larga distancia que nos separa de los gigantes, estamos muy contentos de ver que en un montón de aspectos, Miphone puede equipararse con gigantes globales como Iphone y Samsung.”



# GEILI, CULTURA CIBERNÉTICA EN SERIO

por Wang Lu

Es difícil traducir esta palabra “给力”, su pronunciación en pinyin es “Gei Li”, pero en diferentes contextos se entiende como: consolidar algo (por ejemplo, consolidar la cultura, la construcción espiritual, etc.), animarse o simplemente, una exclamación para elogiar.

Gei( 给 ) significa dar, y Li( 力 ), fuerza. Según algunos eruditos, esta palabra existe en varios dialectos chinos y pertenece a la gramática antigua de China. Sin embargo, en distintos lugares posee sentidos diferentes. Se



Un cómic que interpreta el personaje del “Rey Mono. Dice: “Uff, no es tan fuerte como pensaba, nuestro maestro monje Tangseng.”



hizo popular desde 2011, año en que algunos jóvenes la utilizaron en el doblaje de un cómic japonés.

Si analizamos el sentido original de este doblaje, Geili, se entiende como el adjetivo “fuerte”. Poco después de la emisión del video en línea, empezó entre los jóvenes una gran afición por estas letras vivas, y algunas veces, irrazonables pero muy interesantes. De esta forma, se popularizó la expresión “Gei Li”.

Un año después, en 2012, la palabra sorprendió a todos los chinos, porque uno de los periódicos oficiales del país, el Diario del Pueblo, lo utilizó en su primera plana como titular de un texto: “La provincia china de Jiangsu consolida sus trabajos culturales”.

La aparición por primera vez en un medio de comunicación oficial, provocó opiniones encontradas porque esta



Diario del Pueblo y su titular con la palabra Gei Li

expresión proviene de un cómic, una rama de la subcultura en China. Otros aplaudieron su uso considerándolo un paso importante en el cambio de estilo e imagen de la prensa oficial, con el uso de esta y otras expresiones más actuales.

Sin embargo, los cibernautas chinos, creadores de la cultura cibernética popular, nunca han dejado de renovar concepciones nuevas y esta palabra, también ha experimentado su proceso de popularización, no sólo en chino, sino en otras lenguas.

Por ejemplo, actualmente existe en el espacio cibernético la palabra inglesa, Geilivable, una composición de “Gei Li” y “able”, una palabra que no existe en ningún diccionario oficial pero que entienden perfectamente los cibernautas, y su versión en francés es “très guéille”.

Algunos analistas se oponen al uso de expresiones cibernéticas en medios de comunicación tradicionales y oficiales, porque según ellos, estas palabras perjudicarán la seriedad de los mismos. No obstante, este fenómeno es bien recibido por el público,

especialmente los jóvenes. Aunque no es totalmente correcta según las normas gramaticales y ortográficas, este tipo de palabra permite un acercamiento entre los textos oficiales y la gente; y lo más importante, es un reconocimiento de los medios de comunicación oficiales a la vitalidad de la cultura popular.

Los jóvenes cibernautas chinos nunca han dejado el camino de la renovación cultural. En la década de los noventa del siglo pasado, fueron ellos los que introdujeron Internet en China al crear una chispa en la revolución informática del país. En los primeros años del siglo XXI, empezaron a crear un espacio propio, en el que surgieron

expresiones irrazonables pero llenas de humor y creatividad, como los dibujos animados que representan distintas emociones, las caras de caracteres (como el carácter antiguo chino 囧 ) Actualmente muy pocos conocen su sentido original “luminoso”, y sólo representa una cara triste con la boca abierta, expresando: “¡Dios mío, no me digas!”.



Fotos de distintas expresiones de Gei Li

China cuenta con más de 500 millones de cibernautas en la actualidad. Internet, sin duda, ocupa un lugar cada vez más importante en la sociedad china y desempeñará un rol activo en el avance social y

cultural del país. La vida real, se une cada vez más con la vida cibernética porque ya no es una simple herramienta para transmitir información, sino una forma de vida, una sociedad en la que la gente comparte la vida.

Es tiempo de reconocer que, la cultura cibernética, llena de creatividad y nuevas ideas, seguirá iluminando la imaginación de los cibernautas jóvenes chinos.



# Festejar el Año Nuevo Chino



01

## Tirar Petardos:

El 13 de marzo de 2013, o sea el segundo día del segundo mes según del calendario tradicional chino se celebra el festival local de “Nacimiento de la Tierra” en una aldea de la Ciudad de Foshan, Provincia de Guangdong. En la foto los aldeanos buscan ser el primero en tirar el petardo para lograr más suerte y bendición.



02

## Bailar Yangko :

El Yangko, es un tipo de danza folclórica popular de China y también una forma típica de celebrar el año nuevo lunar en el norte, en las altiplanicies de tierras amarillas de la Provincia de Shannxi, donde tiene su origen. El invierno de allí es largo y duro y la danza Yangko es una diversión indispensable para los pueblos de esa zona.

**La costumbre de cortar el pelo en el segundo día del segundo mes lunar:** El 13 de marzo de 2013, es el segundo día del segundo mes lunar, fecha en la cual se celebra el festival del dragón, según la tradición china. Esta fiesta conmemora el día que el dragón legendario levantó la cabeza, es por eso que en todo el país tienen lugar distintas celebraciones locales. Ese día también los chinos tenemos la costumbre de cortarnos el pelo, creyendo que eso representa un buen comienzo del año nuevo chino, y que traerá buena suerte.

03



En un jardín de infantes en la ciudad Yantai, de la provincia de Shandong, le cortan gratis el pelo a una niña.



04

Todos los años, en la víspera del festival del dragón, los locales del pueblo de Sihua, de la provincia de Fujian, se reúnen para hacer croquetas con tofu y verduras.





## Dos Sesiones

05

El 14 de marzo se celebró la cuarta reunión plenaria de la primera sesión de la 12ª Asamblea Popular Nacional en el Gran Palacio del Pueblo en Beijing en la cual, Xi Jinping, fue elegido presidente de la República Popular China y presidente de la Comisión Militar Central de la República Popular China. En esta foto, Hu Jintao, está estrechando la mano de, Xi, felicitándole por su elección.



El 15 de marzo, Li Keqiang, fue ratificado primer ministro de China en la sesión de la XII Asamblea Popular Nacional.

06

07

El reputado actor de China, Jackie Chan, quien ha sido incluido entre los asesores políticos del 12º Comité Nacional de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino, mientras ofrece un discurso en una deliberación del grupo de arte.



El 3 de marzo la primera sesión del 12º Comité Nacional de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino (CCPPC) se inauguró en Beijing, la capital de China. Las azafatas pasan ordenadamente entre filas de sillas y mesas.

08





09 El presidente de China, Xi Jinping, el primer ministro, Li Keqiang, y el máximo legislador del país, Zhang Dejiang, están votando.



10 El 5 de marzo se inauguró la primera sesión de la 12ª Asamblea Popular Nacional (APN). Entre un total de 2 978 representantes, 409 pertenecen a etnias minoritarias, un 13,69% de la cifra total de las 55 nacionalidades de China.



11 **Contaminación en Beijing:** El 9 de marzo con siete grados de temperatura, al arrastrar la niebla, el viento creó un paisaje maravilloso. El cielo se separó en dos partes, una azul y la otra amarilla. En las dos sesiones el tema de contaminación causada por niveles de PM2,5 (partículas de diámetro igual o inferior a 2,5 micrómetros) fue uno de los temas más atendidos por los diputados.





laohan-18

12

**Nieve en Beijing:**

En la noche del 20 de marzo empezó a nevar. Tal acontecimiento natural se registra como el tercer año consecutivo en que nieva durante el equinoccio de primavera en la capital de China. La gran nieve limpió la ciudad que estaba inmersa en nieblas contaminantes y la iluminó con bellos copos de nieve. La foto fue tomada por un cibernauta de Beijing en el Palacio de Verano.



13

**Acción “Plato vacío”:**La acción denominada "Plato Vacío", que consiste en convocar a la gente a evitar el despilfarro de alimentos y llevar la comida sobrante de los restaurantes a casa, está cobrando gran popularidad en China. El secretario general del Partido Comunista de China, Xi Jinping, exhortó al pueblo a recuperar la costumbre de ser diligentes y ahorrativos, con el fin de difundir en la sociedad la cultura de no desperdiciar alimentos.



El 31 de enero, los niños de una escuela de la ciudad Weifang, Provincia de Shandong, muestran sus pequeños boles vacíos.



14

El 22 de febrero respondiendo a la iniciativa de acción “Plato Vacío” un grupo de cocineros de un restaurante de la ciudad Jiaxing, Provincia Zhejiang, están representando un programa con sus baterías de cocina.

**La moda de la primera dama de china:** Entre el 22 y el 30 de marzo el presidente, Xi Jinping, realizó su primera gira al extranjero como jefe de Estado por Rusia, Tanzania, Sudáfrica y la República del Congo. Durante la visita oficial fue acompañado por su esposa, Peng Liyuan, quien logró una alta valoración en la prensa internacional por su comportamiento apropiado y vestidos elegantes. Todos los vestidos y accesorios que utilizó “la primera dama” de China son de marcas nacionales, lo cual “quizá pueda promover una oleada de consumo de estos productos y genere una buena coyuntura para mejorar la calidad de las marcas chinas”, advierten estudiosos del tema.



15



16

fotos de ICPress



17



# El rincón más inolvidable de Beijing

por Juan Calos Zamora



*Beijing no sólo es la gran capital China de grandes rascacielos y monumentos antiguos. Es también un espacio donde las vidas de millones de personas se entrelazan y generan historias como la de la escuela Jing Yu Cheng.*

Quizá suene extraño, pero las palabras más dulces que me han dicho en China no fueron precisamente halagadoras: "¿Por qué tienes la nariz como aguja?".

Una linda y sonriente estudiante de primaria me soltó la pregunta, de la forma más natural, al ver mi puntiaguda nariz. Nunca podré olvidarla. No sólo porque sus palabras provocaron en mí una risa estruendosa, sino también porque con su mirada me inyectó una fuerte dosis de optimismo y de alegría. Ella es hija de trabajadores migrantes que llegaron a Beijing, como muchos, en busca de una mejor vida.

Una visita de CRI a la escuela primaria Jing Yu Chen para hijos de trabajadores migrantes, en la orilla sur de Beijing, me permitió conocer a esos niños que a veces no se ven, pero que forman parte de la heterogénea sociedad china.

Tres años atrás tuve la oportunidad de estar en una escuela privada, donde niños chinos y extranjeros de clase media y alta estudian juntos y se integran mientras aprenden inglés, alemán y español, realizan obras de teatro en auditorios de primer mundo, practican deportes en campos



con césped y tocan algún instrumento en aulas bien acondicionadas. Aquella vez quedé impresionado por la desenvoltura de los pequeños, que no tenían pudor alguno y me bombardeaban con preguntas en inglés y en español.

Esta vez me tocó el otro extremo: una escuela con la apariencia de una bodega en medio de un descampado lleno de escombros, y cuyas instalaciones adolecen de todas las bondades de una escuela cara. Sin embargo, la labor social que realiza este centro escolar es muy importante: educar a los hijos de aquellos que no fueron a la universidad, que no ocupan cargos directivos en las empresas ni conducen autos de lujo, pero que mueven la maquinaria

que ha hecho crecer a China en los últimos 30 años.

En todo el país hay 262 millones de trabajadores migrantes, que dejan sus pueblos, sus tierras de cultivo y toda una vida para buscar mejores oportunidades en las grandes urbes. Beijing es una de las ciudades con mayor captación de estos trabajadores. Muchos de ellos encargan a sus hijos con los familiares, principalmente con los abuelos, pero otros viajan con la familia completa.

Claro está, estos niños que llegan a las ciudades tienen que estudiar, pero, por diversas circunstancias, las escuelas públicas no siempre los admiten. Ocurre también que los padres



se mueven de un lugar a otro dependiendo de la oferta de trabajo y los niños no pueden asistir a las clases de forma constante.

Por fortuna, en los últimos años se han creado escuelas especiales para estos chicos, en donde los profesores, verdaderos héroes anónimos, conocen sus necesidades y desempeñan también el papel de tutores y amigos de sus estudiantes.

Luego de entrar y recorrer por unos instantes los pasillos mal iluminados de la escuela, sonó una tonada que indicaba el término de una clase. Ahí comenzó la magia. Cientos de voces infantiles que estaban en silencio minutos atrás comenzaron a incrementar los decibeles, y en pocos segundos el bullicio inundó el lugar.

Cuando los niños se dieron cuenta de que una comitiva de extraños, con enormes cámaras fotográficas y grabadoras, estaba en la escuela, de inmediato se alborotaron, y más cuando vieron al extranjero de nariz grande y piel morena que no dejaba de sonreír. De inmediato la voz se corrió, y una horda de pequeños se acercó a nosotros. Algunos lucían asustados, otros emocionados, y los demás nos pidieron que les tomáramos fotos. Así lo hicimos durante varios minutos, hasta que la campana

sonó de nuevo y todos volvieron a sus aulas.

El día había cambiado para ellos. Rompimos la rutina y se notaba. Todos estaban inquietos y dejaron de prestar atención a los profesores. Miraban hacia las puertas para ver si los extraños seguían tomando fotografías. Y sí, lo hacíamos, no sin cierta culpabilidad por interrumpir las lecciones, pero contentos por darles un momento diferente.

Junto con la comitiva de CRI, entré a un salón de clases. Ahí entregamos ropa y material donado por los trabajadores de la emisora. Las paredes, las bancas, la pizarra, todo se veía viejo. Y los pequeños lucían diferentes a aquellos niños de clase media que van a las escuelas públicas o privadas en el centro de Beijing.

Algunos se mostraban recelosos y agachaban la mirada. Otros lucían desconcertados. Pero a

los pocos minutos parecía que nos conocían de toda la vida. Ya más relajados, sonrieron ante nuestras cámaras. Algunos soltaron todas las frases en inglés que han aprendido (Hello! Where are you from? What is your name?) y otros se arremolinaron para tomarse una foto colectiva. Se dejaron y nos dejamos querer.

Debo admitir que siempre he sido como un niño. Me gusta bromear, reír y jugar con la gente.

Así que en aquel salón de clases me sentí en mi elemento. Disfruté la pureza y la sinceridad de esos pequeños. Me identifiqué de cierta forma con ellos, pues aunque mi infancia no estuvo marcada por la pobreza, sí viví en condiciones más austeras que el resto de mis compañeros. Pero, sobre todo, sentí una desbordada alegría, pues estos niños son capaces de transmitir vida hasta a una roca.

Sé que muchos de ellos si acaso terminarán la secundaria. Muy pocos irán a la universidad y tendrán una vida desahogada. Pero al menos ahora cuentan con la oportunidad de ir a una de las 26 escuelas que existen en Beijing para hijos de trabajadores migrantes y de aprender no sólo lo que el profesor les enseña en el aula, sino también la cultura del esfuerzo y la solidaridad.

Quizá nuestra visita hizo sentir a estos niños importantes y les dio un momento de alegría por el simple hecho de romper con lo cotidiano. Lo que es seguro es que a mí me regalaron uno de los recuerdos que más voy a atesorar sobre China.





Aula de Chino  
Los diálogos más prácticos  
del Madarín (2)



Alumno

¿Cómo se saluda en chino?



Profesor

Aquí tengo cuatro oraciones sencillas, si puedes dominarlas, no es nada difícil saludar en chino.

Escena 1

Hola:

你(nǐ) 好(hǎo)  
Tú bien

¿Cómo se llama usted?

你(nǐ) 叫(jiào) 什(shén) 么(me) 名(míng) 字(zi) ?  
Tú te llamas qué nombre

Esta es mi tarjeta de presentación.

这(zhè) 是(shì) 我(wǒ) 的(de) 名(míng) 片(piàn)。  
Esta es mi tarjeta de presentación

Cuánto tiempo sin verte!

好(hǎo) 久(jiǔ) 不(bù) 见(jiàn)。  
Hace mucho sin ver

Diálogo 1

A: 你 叫 什 么 名 字?  
nǐ jiào shén me míng zi  
Cómo te llamas?

B: 我 叫 王 龙。  
Wǒ jiào wáng lóng  
Me llamo Wang Long.

A: 你 叫 什 么 名 字?  
nǐ jiào shén me míng zi  
Cómo te llamas?

B: 刘 陆。  
liú lù  
Liu Lu.

Diálogo 2

A: 这 是 我 的 名 片。  
zhè shì wǒ de míng piàn  
Esta es mi tarjeta de presentación.

B: 谢 谢。  
xiè xiè  
Gracias.

A: 好 久 不 见。 你 好 吗?  
hǎo jiǔ bú jiàn nǐ hǎo ma  
Cuánto tiempo sin verte! Cómo estás?

B: 挺 好 的。 谢 谢。  
tǐng hǎo de xiè xiè  
Bien, gracias.

Paco: Hola Li Yun, ¿cómo estás? Te quiero pedir un favor.

Li Yun: Ok, dime.

Paco: Quiero invitar a unos amigos chinos a cenar en mi casa, ¿puedes enseñarme algunas frases que puedo utilizar en ese momento?

Li Yun: Bien, no hay problema, te enseño unas frases muy útiles.

¡Usted primero!

您(nín) 先(xiān) 请(qǐng) !  
usted primero

No haga tantos cumplidos!

别(bié) 这(zhè) 么(me) 客(kè) 气(qì) !  
No haga tantos cumplidos

Brindemos por el éxito de nuestra cooperación!

为(wèi) 我(wǒ) 们(men) 的(de) 合(hé) 作(zuò) 成(chéng) 功(gōng) 干(gān) 杯(bēi) !  
Nuestra cooperación éxito brindemos

Gracias por su hospitalidad!

感(gǎn) 谢(xiè) 你(nǐ) 们(men) 的(de) 热(rè) 情(qíng) 款(kuǎn) 待(dài)。  
Gracias su hospitalidad

Escena 2

Diálogo 1

A: 您 是 客 人, 请 坐 这 儿。 Usted es el invitado. Por favor, siéntese aquí.  
nín shì kè rén qǐng zuò zhè er

B: 好。 别 这 么 客 气! No haga tantos cumplidos!  
hǎo bié zhè me kè qì

Diálogo 2

A: 为 我 们 的 合 作 成 功 干 杯! Brindemos por el éxito de nuestra cooperación!  
wèi wǒ men de hé zuò chéng gōng gān bēi

B: 为 大 家 的 身 体 健 康 干 杯! Brindemos por nuestra buena salud!  
wèi dà jiā de shēn tǐ jiàn kāng gān bēi